



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ III. Das vogaes compostas, ou dithongos improprios.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

§ III.

Das Vogaes compostas, ou Dithongos improprios.

S Aõ duas, ou tres vogaes unidas, que exprimem hum som simples.

AI, AY, EAI.

Pronunciaõ-se como é fechado nos preteritos, e futuros dos verbos.

Eu dei.	<i>Je donnai.</i>	jé dôné.
Eu sahirei.	<i>Je sortirai.</i>	je sôrtiré.
Eu comi.	<i>Je mangeai.</i>	je mamjé.
Eu cantarei.	<i>Je chanterai.</i>	je xamteré.

Todos os monosyllabos, que acabaõ em *ai*, tem o mesmo som.

Maio.	<i>Mai.</i>	mé.
Cais.	<i>Quai.</i>	ké.
Alegre.	<i>Gai.</i>	gué.
Gralha.	<i>Geai.</i>	jé.

Exceptua-se o nome *vrai*, que tem som do *é* aberto.

Os nomes, que principiaõ por *ai*, seguem a mesma regra.

Amando.	<i>Aimant.</i>	émám.
Cobre.	<i>Airain.</i>	éém.
Gomil.	<i>Aiguière.</i>	éguière.

No meio dos nomes tem som de *è* mediano, quando a syllaba, que se segue, principia por *s*.

Casa.	<i>Maison.</i>	mèzôm.
Comichão.	<i>Démangeaison.</i>	démamjèzôm.
Razaõ.	<i>Raison.</i>	rezôm.

Mas se o nome acaba com *s*, entãõ soará como *è* aberto.

Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamè.
Enfaios.	<i>Essais.</i>	ècè.
Porém.	<i>Mais.</i>	mè.

Deve-se exceptuar a primeira e segunda pessoa do presente

sente Indicativo , eu sei , *je sais* , que pronuncia como é fechado.

Quando depois do *ai* se segue hum *t* , ou *d* , que não faz syllaba , pronunciarse-ha como é mediano.

Retrato.	<i>Portrait.</i>	pôtrê.
Distrahido.	<i>Distrait.</i>	distrê.
Feio.	<i>Laid.</i>	lê.
Leite.	<i>Lait.</i>	lê.

Seguindo-se hum *m* , ou *n* na mesma syllaba de *ai* , o *a* terá som de *e* fechado , e o *i* se pronunciará com o seu proprio som.

Santo.	<i>Saint.</i>	sêm.
Affim.	<i>Ainsi.</i>	émci.
Fermento.	<i>Levain.</i>	levém.

Quando este dithongo está accentuado com o circumflexo , demonstra ser longo.

Mestre.	<i>Mâitre.</i>	mêtre.
Traidor.	<i>Traître.</i>	trêtre.
Nascer.	<i>Naître.</i>	nêtre.

Finalmente se se acharem dois pontos sobre o *r* de *ai* , as duas vogaes guardarão seu proprio som , pronunciando-as como se estivessem separadas.

Abortecer.	<i>Hair.</i>	âi.
Sincero.	<i>Naïf.</i>	naïf.
Zaira. nome.	<i>Zaire.</i>	zaïre.

Advirto que no participio activo , e imperfeito do verbo fazer *Faire* , o dithongo de *ai* tem som de *e* mudo.

AIE , AYE , AIENT.

Os monosyllabos , nomes , e verbos , que acabaõ com estes , são como é abetto.

Verdadeira.	<i>Vraie.</i>	vrê.
Eu estou provando.	<i>Pessaie.</i>	jêcê.
Chaga.	<i>Plaie.</i>	plê.
Que estes tenhaõ.	<i>Qu'ils aient.</i>	ki-zê.

AO, AOU.

Estas vogaes tem som de *a* em

Pavaõ pequeno.	<i>Paoneau.</i>	panõ.
Lãonez, <i>Provincia.</i>	<i>Laonnois.</i>	lanoa.

O nome Agosto *Aout*, pronuncia-se como *u* Portuguez.

AU, EAU.

Tem o mesmo som que *o*.

Hoje.	<i>Aujourd'hui.</i>	õjurdni.
Nenhum.	<i>Aucun.</i>	õkeum.
Barco pequeno.	<i>Bateau.</i>	batõ.

Exceptuaõ-se os nomes, que se seguem, nos quaes se carrega no *e*.

Castigo.	<i>Fléau.</i>	fléõ.
Prado pequeno.	<i>Préau.</i>	préõ.

Pronuncia-se hum pouco o *e* no nome agua, *eau*.

E A.

Naõ tendo accento no *e*, tem som de *a*.

Elle cuidou.	<i>Il songea.</i>	i sômjá.
Elle mudou.	<i>Il changea.</i>	i xamjá.
Vingando.	<i>En vengeant.</i>	am vamjám.

E I, EY.

No meio, ou no fim dos nomes deve sôar como *e* mediano.

Senhor.	<i>Seigneur.</i>	sênheúr.
Pena.	<i>Peine.</i>	pêne.
Bey Dignidade.	<i>Bey.</i>	bè.

Se depois do dithongo *ei* se seguir algum *m*, ou *n* na mesma syllaba; entaõ pronunciar-se-haõ juntas ambas as vogaes.

Apagar.	<i>Eteindre.</i>	étemdre.
Cintura.	<i>Ceinture.</i>	sêmtûre.
Fingir.	<i>Feindre.</i>	fêndre.

Finalmente havendo dois pontos, ou algum a ccento no de

e de *ei*, entã as duas vogaes se pronunciarão distinctas, e separadas.

Obedecer.	<i>Obéir.</i>	ôhéi.
Réimpressãõ.	<i>Réimpression.</i>	réimpréciôm.
Déificar.	<i>Déifier.</i>	déifié.

EO.

Sem accento no *e* tem som de *o*.

Jorge nome.	<i>George.</i>	jôrje.
Pombo.	<i>Pigeon.</i>	pijôm.
Carcereiro.	<i>Geolier.</i>	jôlié.

Mas tendo accento no *é*, as duas vogaes se pronunciarão separadas.

Geografo.	<i>Géographe.</i>	jeôgráfe.
Cameleão animal.	<i>Caméléon.</i>	caméléôm.
Preoccupaçãõ.	<i>Préoccupation.</i>	prêôcupaciôm.

EU, OEU.

Este dithongo tem a mesma difficuldade que a vogal *u*, e o seu som vem a ser quasi como hum *e* escuro formando somente hum som.

Feliz.	<i>Heureux.</i>	eureû.
Medo.	<i>Peur.</i>	peur.
Voto.	<i>Voën.</i>	ven.

OE.

Pronuncia-se o mesmo como *é* fechado.

Economia.	<i>Oeconomie.</i>	écônômi.
Izofago.	<i>Oesophage.</i>	ézôfaje.

OI, OY, EOI, EOY.

Regularmente se pronunciaõ como *è* aberto.

1^o Nos imperfeitos, e condicionaes dos verbos.

Eu fallava.	<i>Je parlois.</i>	je parlè.
Eu faria.	<i>Je ferois.</i>	je ferè.
Elle teria tido.	<i>Il auroit eu.</i>	i-lôrè-tû.

2^o No infinito dos verbos, que acabaõ em *oître*, e os seus compostos.

Cre:

Crescer.	<i>Croître.</i>	crêtre.
Conhecer.	<i>Connoître.</i>	cônêtre.
Reconhecer.	<i>Reconnoître.</i>	recônêtre.

3 Nos nomes *foible*, *roide*, e os seus compostos; mas as opiniões são diversas, porque alguns preferem o som de *e* fechado.

Fraqueza.	<i>Foiblesse.</i>	fêblêce.
Enfraquecer.	<i>Affoiblir.</i>	afêbli.
Tezura.	<i>Roideur.</i>	rêdeûr.

4 No presente do Indicativo dos verbos, e participios; que acabaõ no Infinito em *oître*, e que tem mais de duas syllabas.

Eu conheço.	<i>Je connois.</i>	je cônê.
Comparcendo.	<i>Comparoissant.</i>	cômparêssam.
Elle reconhece.	<i>Il reconnoit.</i>	i recônê.

AI, OI, OIENT, e EOIENT.

Estas syllabas, ou dithongos tem som de *e* aberto; e longo.

Apascentar.	<i>Paître.</i>	pêtre.
Parecer.	<i>Paroître.</i>	parêtre.
Elles estávaõ.	<i>Ils étoient.</i>	i-zêrê.
Elles nadávaõ.	<i>Ils nageoient.</i>	i-najê.

OU.

Estas duas vogaes tem o mesmo som que o *u* Portuguez.

Eriar.	<i>Nourrir.</i>	nurri.
Codea.	<i>Croûte.</i>	crôte.
Vós quereis.	<i>Vous voulez.</i>	vu vulê.

§ IV.

Das Vogaes nasaes.

T Odas estas vogaes antes de *m*, e *n*. fazendo syllaba, tem o nome de nasaes, porque são proferidas alguma cousa pelo nariz.

D

AM,